

亚非译丛

[圭亚那] 沃尔特·罗德尼 / 著
(Walter Rodney)

李安山 / 译

欧洲 如何使非洲 欠发达

How

Europe

Underdeveloped

Africa



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

亚非译丛

[圭亚那] 沃尔特·罗德尼 / 著
(Walter Rodney)

李安山 / 译

欧洲 如何使非洲 欠发达

How
Europe
Underdeveloped
Africa



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

欧洲如何使非洲欠发达 / (圭亚那) 沃尔特·罗德尼
(Walter Rodney) 著; 李安山译. -- 北京: 社会科学
文献出版社, 2017. 8

(亚非译丛)

书名原文: How Europe Underdeveloped Africa

ISBN 978 - 7 - 5097 - 9331 - 2

I. ①欧… II. ①沃… ②李… III. ①欧洲 - 影响 -
经济发展 - 研究 - 非洲 IV. ①F140.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 135122 号

亚非译丛

欧洲如何使非洲欠发达

著 者 / [圭亚那] 沃尔特·罗德尼

译 著 / 李安山

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 高明秀

责任编辑 / 刘 娟 徐成志

出 版 / 社会科学文献出版社·当代世界出版分社(010) 59367004

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 21 字 数: 299 千字

版 次 / 2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷


书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 9331 - 2

著作权合同 / 图字 01 - 2013 - 3848 号

登 记 号

定 价 / 79.00 元

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心(010-59367028)联系

 版权所有 翻印必究

本译著为国家社会科学基金项目

“英国殖民时期非洲豪萨语和斯瓦希里语本土文学嬗变研究（1900-1960）”
（16BWW085）的阶段性成果。

How Europe Underdeveloped Africa, by Walter Rodney

This edition is an authorized translation from the English language edition.

© Patricia Rodney

All rights reserved.

本书根据 Black Press 2011 年版译出

沃尔特·罗德尼基金会

沃尔特·罗德尼（Walter Rodney, 1942 - 1980）是一位历史学家、民族主义者、教授、作家和学术活动家。罗德尼的著作挑战了西方历史学家对于非洲历史的成见，针对如何解决非洲大陆及其人民的不发达状况和分析被压迫民族历史提出了一种新的框架和标准。他的著述是综合性的历史资源。

沃尔特·罗德尼基金会（WRF）是 501（c）（3）非营利组织，是由罗德尼家族建立，为了与学生、学者、研究者、活动家和世界各地社区分享沃尔特·罗德尼的生平及作品。沃尔特·罗德尼基金会旨在推进罗德尼在学术研究、政治行动和觉悟以及社会变迁等方面实践所做的贡献。

主要作用和活动

罗德尼论文：沃尔特·罗德尼论文由罗德尼家族于 2003 年赠给位于乔治亚州亚特兰大的亚特兰大大学罗伯特·伍德拉夫中心图书馆。这里关于沃尔特·罗德尼在世界各地发表的或相关的著作、演讲、信函、照片和文件的收藏是最多且最全面的，可供观看和研究。可获得旅行奖励。联系方式：404 - 978 - 2052 或 archives@

auctr. edu。

出版：罗德尼撰写了超过 9 本书和 50 篇文章，包括《欧洲如何使非洲欠发达》《上几内亚海岸的历史》。保存了一个由沃尔特·罗德尼撰写或关于他的所有书籍、论文、期刊和文章的最新书目。

沃尔特·罗德尼遗产项目：正在进行的世界范围内的收集、记录和保存有关沃尔特·罗德尼博士的信息和回忆的项目。

沃尔特·罗德尼专题讨论会：自 2004 以来，每年在沃尔特·罗德尼诞辰（3 月 23 日）的一周里在乔治亚的亚特兰大举行的研讨会。目的是汇集学者、研究人员、活动家、学生和社区，从罗德尼的角度来讨论当代问题以及为什么罗德尼的方法论今天仍然适用。

沃尔特·罗德尼主讲人系列：一年一度的春季讲座系列从 2013 开始，注重以沃尔特·罗德尼博士的生活和遗产为基础。讲座与亚特兰大地区的学院和大学合作，本科生和研究生可以注册课程部分并获得学位学分。

联系方式

电话：678. 597. 8754

传真：404. 601. 1885

地址：The Walter Rodney Foundation

3645 Marketplace Blvd. , Suite 130 - 353

Atlanta, GA 30344

Email: walterrodneyfoundation@ gmail. com

Website: www. walterrodneyfoundation. com

Twitter: @ WR_ Foundation

Facebook: <https://www.facebook.com/TheWalterRodneyFoundation/>; <https://www.facebook.com/WalterRodneySpeakersSeries/>

献给帕特、穆托尼、玛夏卡等人的大家族

前 言

本书的写作出于对当代非洲局势的关注。作者之所以深入探究过去，是因为舍此则不可能理解为何会出现目前的状况及不久的将来的发展趋势。在寻求理解什么是现在被称为非洲的“欠发达”时，我们应将调查的时限范围往前设定为 15 世纪，往后设定为殖民主义终结之日。

比较理想的情形是，应对欠发达现象的分析延续到接近当前，而不是殖民主义结束时的 20 世纪 60 年代。新殖民主义现象强烈要求展开广泛的调查，从而为非洲的解放与发展制定战略和战术。这项研究并未走那么远，但至少在对历史进行正确评价时已隐含某些解决方案，正如在对一位病人的病情做出正确诊断并准确了解病史时，医生已经决定或是否决了一种医疗救治方案。在过去的 500 年，国际资本主义体系一直是致使非洲欠发达的主要作用机制，非洲的发展只有建立在与这一体系进行彻底决裂的基础上才有可能。我希望，下面陈述的事实和解读能为这一结论做出微薄的贡献。

读者可能会注意到，曾根据上述观点积极参与制定坦桑尼亚政策的前经济事务与发展计划部长 A. M. 巴布（A. M. Babu）在本书的最后一章简略地谈到发展战略的问题（未包括在这一版本）。他

的章节是在坦桑尼亚写的，而正是在坦桑尼亚，对发展问题更为关注，且比非洲大陆其他一些地方更为积极地行动。

很多同事和同志们参与了这一著作的准备工作。特别要感谢达累斯萨拉姆大学的卡里姆·希尔基（Karim Hirji）和亨利·马波鲁（Henry Mapolu）同志，他们带着建设性的批评精神阅读了全部手稿。然而，与大部分前言的时尚表述不同，我并未加上“所有的错误和缺点皆由本人负责”这一句。那纯粹是一种资本主义的主观主义。事实上，这种类型的责任往往是集体的，在弥补缺陷方面尤其如此。我也要感谢坦桑尼亚出版公司和博格勒-卢维图尔出版社（Bogle-L'Ouverture Publications）以最简便和便宜的方式出版这本书，以便让更多愿意进一步探索其受剥削实质的非洲人买得起，而不是去满足那种由我们的压迫者和他们在学术界的发言人所制定的“标准”。

沃尔特·罗德尼
于达累斯萨拉姆

再版前言

新版的《欧洲如何使非洲欠发达》的变化包括新的封面、新的前言和关于沃尔特·罗德尼基金会的使命与目的的简介。实际文本除了打字错误外没有任何改动和变化。

罗德尼的著作与现今的相关性和他最初写作时一样，这是非同寻常的。非洲大陆仍面临着他当时深刻阐述的那些问题。这一著作提供了一种对发达国家的作用以及非洲形成自身关系与继续依附于西半球进行考察的框架。这些教训对其他欠发达/发展中国家，在当前这个全球化时代考察自身与发达国家之间的“剥削关系”时也同样适用。

《欧洲如何使非洲欠发达》最早是由坦桑尼亚出版公司和博格尔-卢维图尔出版社于1972年出版。最近的文本在1989~2011年一直由霍华德大学出版社出版。2011年，罗德尼家族决定与黑人经典出版社和黎明出版社合作，以保证全世界更多的读者在探讨他们受剥削的性质时可以得到这一著作及其启示。

帕特里夏·罗德尼

目 录

引 言	001
第一章 关于发展的几个问题	017
什么是发展?	017
什么是欠发达?	027
第二章 非洲在 15 世纪欧洲人到来之前是如何发展的?	044
一般概览	044
具体例证	059
结 论	080
第三章 非洲对欧洲资本主义发展的贡献	
——前殖民主义时期	084
欧洲如何成为世界范围内贸易体系的主导	084
非洲对早期资本主义欧洲的经济和信仰的贡献	091
第四章 欧洲及非洲欠发达的根源	
——1885 年以前	101
欧洲奴隶贸易为非洲欠发达的基本因素	101
非洲前殖民时代的技术停滞和经济扭曲	110
非洲政治军事的继续发展——1500 ~ 1885 年	119
帝国主义和殖民主义的到来	142

第五章 非洲对欧洲资本主义发展的贡献	
——殖民时期·····	155
非洲剩余价值在殖民主义统治下的外流·····	155
资本主义在技术和军事方面的加强·····	180
第六章 作为使非洲欠发达的资本主义制度 ·····	211
殖民主义对非洲的所谓益处·····	211
社会、政治和经济后果的负面特点·····	231
教育的欠发达·····	247
发展的矛盾·····	270
跋 ·····	292
索引 ·····	298

引言

首先，在写任何其他东西之前，我们需要公开承认，要忍受对于我们而言不可否认的这一事实是多么困难：沃尔特·罗德尼，我们的兄弟、朋友和同志，去世了。1980年6月13日，这一无与伦比的历史性分析著作的作者，在圭亚那，成为遭受他自己家乡统治者实施的一系列暗杀活动和其他形式的残酷镇压的最著名的受害者。

结果是可以预见的，因为沃尔特已经认定，对于他自己国家的广大人民而言，获取真正人类发展和解放的唯一道路就是通过转变自己生活的斗争中更换和重塑这个主导其社会和规定其存在的新殖民主义政府。然而，圭亚那总统福布斯·伯纳姆（Forbes Burnham）曾多次明确表示，在这场争取民众人心和思想的斗争中，他“消灭反对力量”的决心是有限制的。许多人认为，毫无疑问，夺去了沃尔特·罗德尼生命的炸弹是伯纳姆的死咒所致。

尽管难以接受和承受他逝世的事实，但我们必须从这里开始，主要不是出于感情或政治谩骂的目的，而是因为如果不与罗德尼这位革命的学者、有学识的革命者、为人正直并给人希望的人进行严肃和直接的接触，就不可能产生《欧洲如何使非洲欠发达》的新引言。相比其流派的大多数书籍来说，这本书显然汇聚了作者的精神、智力和承诺，作者在三十岁之前就进行了无畏和广泛的研究，而且在他短暂的岁月中信仰坚定，矢志不渝为之奋斗。

对于罗德尼来说，生活即写作，他的生活把我们带回到这部作品的基本主题。除却其标题，这并不只是一部简单描述欧洲压迫者和非洲受害者的作品，它还是一种武器，在鞭挞剥削者的同时在他们自己的智力游戏中将其打败。（当然，就那种有限的作用而言，它已经做了出色的工作。）更确切地说，这一经典的研究中承载着更多的内容，在其最深刻的水平上触及了我们每一个人。

在这一点上，在这本书的前面，罗德尼就总结出了其基本思想：

关于谁或什么应该对非洲的欠发达负责这一问题，可从两个层面回答。第一个回答是帝国主义制度的作用应该对非洲经济的延缓承担主要责任，因为这一制度榨取了非洲财富，使它不可能更快地开发这个大陆的资源。第二是那些巧妙地控制着这一制度的人和那些不是代理人就是无意中成为这个制度帮凶的人。正是西欧资本家阶级积极地将他们的剥削制度从欧洲内部延伸并覆盖到整个非洲。近来，他们参与了美国的资本主义，或是在某种程度上被后者所取代。很多年以来，这些宗主国的工人们也得益于对非洲的剥削和非洲的欠发达状况。（第27~28页）

沃尔特为所有这些提供了丰富的有创见的支持以及从各种资源、不同时间和地点选择的精确的例子。然而，虽然他是这方面的专家，但是他并不满足于将收集到的记录倾倒在压迫者。同时他也未充分说明在美国生活的黑人，心甘情愿分享剥削非洲获得的利益。相反，他对于本书中心主题的总结，超越了指控或内疚。他说，

这些评论无意将发展的最终责任从非洲人的肩上免除。不仅在帝国主义制度内部存在着一些非洲帮凶，且每一位非洲人有责任理解这一制度并致力于推翻这一制度。（第28页）

不像我们许多人说出和写出这样的话，沃尔特认真对待这样的说法。他知道，这些话对他的意义所在，对那些在加勒比海和美国的非洲孩子；对欧洲人控制下的印第安人、亚洲人以及对于那些在许多其他欠发达国家的人来说的意义所在。事实上，他也知道这些话对于所有那些声称团结第三世界、为发展和解放而斗争的欧洲人和美国人的意义所在。

罗德尼设想和研究了这样的假设，即非洲人的新发展和处于“外围”的其他相关人民需要他所谓的“与国际资本主义制度的一种根本性的决裂”，这是对于目前世界秩序“中心”失败的一种勇敢的挑战。当然，他也知道，任何这样的决裂或严重的争论都会导致中心本身深刻的革命性的变化。因此，从他的角度来看，至关重要的，绝对必要的是对于主宰了世界近五百年的一系列政治、文化和经济力量的基本转变。

这是一个了不起的愿景，尤其是因为沃尔特敢于说出来同时相信这样的巨大转变必须由非洲人民和其他受剥削的处于底层的人民来发起。然而，他对自己的分析所产生的影响没有退缩。相反，他继续——特别是通过他自身的例子——鼓励我们所有人，走向彻底改变我们自己和我们的能力、改变我们的生活和我们的客观条件的愿景。静静地，不断地，他敦促我们要在从事一个新的世界秩序的斗争中担负起所有的责任。

没有人能忽视沃尔特的工作或怀疑他的号召，因为他以身作则，为自己设定了应承担起的这一令人敬畏的责任中的那部分。这就是为什么他1980年6月在圭亚那。这就是为什么他自1974年以来就在那里发展劳动人民联盟（WPA），为了支撑家庭而奋斗，想方设法找时间继续写作和研究他的国家和加勒比海的其他地区劳动人民的历史。这就是为什么他被谋杀。

在悲痛和愤怒中，坦率地说，对于我们这些知道沃尔特的人，没有谁会对他去世的消息感到惊讶。因为在他的生活中存在着一种不可忽视或否认的坚持和正直。事实上，在他短暂的一生中，某种模式在他生命的早期就已形成。罗德尼出生于1942年3月13日，

长在当时英属圭亚那的首府乔治敦。从一开始，他就属于一个十分重视政治转型的家庭。他的父母，特别是父亲，深深地卷入人民进步党（PPP）的发展过程。这是一个多元种族的政党，是当时加勒比海地区唯一使普通人认识马克思主义/社会主义思想世界的群众政治组织，致力于提高未来其他发展的可能性，即超越仅仅在英联邦中谋求独立的可能。

因此，甚至在进入青春期之前，沃尔特就已经在散发传单，参加党的会议，同时聆听就在他家里进行的数千小时的政治讨论。然后，当他进入皇后学院这一当时在乔治敦受到高度重视的中学，这位年轻的政治活动家也成为非常熟悉当时西印度生活的“学术型男孩”之一。智慧聪明、充满活力和思维清晰的他在学术和体育方面都很擅长（他打破了学校的跳高纪录），当他赢得进入位于牙买加莫纳的西印度群岛大学学院的令人垂涎的圭亚那奖学金时，通往学术声望和荣誉的传统路径是向他敞开的。

1963年，罗德尼以历史系最优等生的荣誉从西印度群岛大学学院（UCWI）毕业，同时获得伦敦大学的奖学金，并进入东方和非洲研究学院攻读非洲历史方面的博士学位。沃尔特在政治方面的本能和早期的熏陶使他不能安居于传统的学术生涯。相反，在伦敦的那些年（1963~1966年）是他的政治和学术持续发展最重要的时期。他立刻成为年轻的西印度群岛研究组成员，他们在当时革命知识分子的典范 C. L. R. 詹姆斯（C. L. R. James）的指导下定期会晤，詹姆斯是特立尼达的马克思主义学者，其最出名的著作是海地革命史《黑人雅各宾派》（*Black Jacobins*）。

与詹姆斯的交往和在研究组的经验是罗德尼早期接触日常的加勒比激进政治生活的一种补充，也是他在日后的学术界站稳脚跟的一个重要来源。1966年，当罗德尼离开伦敦去坦桑尼亚时，正准备写一部历史著作，他后来形容其为“一部革命性的，以社会主义者和以人为中心视角的历史著作”。（以学术论文为标准，他出色的博士论文《上几内亚海岸的历史，1545~1800》切中主题，